

Suomennos

Sopimuksen numero

Päiväys 19 ...

C. & F. SOPIMUSKAAVAKE "TRANSTIMBER"

(Copyright)

Suomen Sahanomistajayhdistyksen ja
Svenska Trävaruexportföreningens hyväksymä

Myyty:lle,
jota jäljempänä kutsutaan ostajaksi ja jonka sähköosoite/telex numero
on

Ostettu:lta,
jota jäljempänä kutsutaan myyjäksi ja jonka sähköosoite/telex numero
on

.....:n
toimiessa agenttina, jonka sähköosoite/telex numero on .
alempana eriteltyt ja hinnoitettut sahatavarat.

- Laivaus** Tavaroiden on oltava valmiina laivattaviksi
..... (lastaussatama)
ja toimitettaviksi (määräsatama)
laivalla (laivoilla), joka (jotka) varustamon arvion mukaan on valmis
(ovat valmiit) lastaamaan määrättyä ajankohtana
..... välisenä aikana (laivausaika).
Laivauksen on tapahduttava linjalaivaehdoin (Ks. Yleisehtojen 5. kohtaa).
- Kansilasti** Ks. Yleisehtojen 5. kohtaa.
- Lisenssit** Päivämäärä, johon mennessä lisenssit on saatava:
(Ks. Yleisehtojen 11. kohtaa).
- Maksu** Maksu on suoritettava laivauspapereita vastaan myyjän kotimaassa ole-
vassa pankissa avatulta ja sen vahvistamalta remburssilta käteisenä.
Remburssin on oltava myyjän käytettävissä vähintään 14 työpäivää (lau-
antaipäiviä lukuun ottamatta) ennen määrätyn laivausajan ensimmäistä
päivää ja sen on oltava voimassa vähintään kuukautta
(mikäli tähän kohtaan ei ole muuta merkitty, vähintään 2 kuukautta) sa-
notusta ensimmäisestä päivästä lukien.

Vakuutus Ostajan on huolehdittava vakuutuksesta ja vakuutusmaksujen suorittamisesta.

Yleisehdot Tämän kaavakkeen kääntöpuolella olevat Yleisehdot, mitkä kumpikin sopijapuoli tuntee, muodostavat osan tästä sopimuksesta.

ERITTELY JA HINNAT:

.....

Myyjä

.....

Ostaja

YLEISEHDOT

- Hintaperusteet** 1. Hinnat ovat kuutiometrihintoja (höylätavaran osalta nimellismittaa) ja niihin sisältyvät ensimmäiset kustannukset sekä rahti määräsatamaan.
- Mitat
Pätkät** 2. Pituudet, leveydet ja paksuudet ovat metrisiä mittoja.
- Toimitettavat pituudet ovat 2.70 metriä ja siitä ylöspäin 0.30 m:n välein, mutta myyjällä on oikeus valintansa mukaan sisällyttää toimitukseen 1.80 - 2.40 metrin pätkiä aina 3 %:iin saakka kokonaiskuutiometriäärästä.
- Lajittelu
Kuivaus** 3. Tavaroiden on oltava myyjän tavanimukaista lajittelua ja riittävän kuivia sopimuksen edellyttämään määrämaahan tapahtuvaa toimitusta varten ja ne on toimitettava laivalle lastaussatamassa voimassa olevien satamatapojen mukaisesti. Myyjä ei ole vastuussa mistään sellaisesta tavaroiden huonontumisesta, mikä on aiheutunut hänen valvontansa ulkopuolella olevista syistä sen jälkeen kun tavarat on viety pois myyjän lautatarhasta (lautatarhoista) kunnollisesti suojattuina.
- Irtotavarat,
trukkipaketoit-
dut ja pituuspa-
ketoitdut tavarat** 4. Myyjällä on oikeus valintansa mukaan toimittaa irtotavaroita ja/tai trukkipaketoituja ja/tai pituuspaketoituja tavaroita.
- Trukkipaketilla tarkoitetaan pakettia, johon sisältyy samaa kokoa eri pituuksina.
- Pituuspaketoituilla tavaroilla tarkoitetaan tavaroita, joita kuhunkin pakettiin sisältyy yhtä ainoata kokoa ja pituutta. Myyjällä on kuitenkin oikeus yhdistellä jäännöspituuksia, joita ei ole riittävästi täyteen pakettiin.
- Laivatila** 5. Myyjän on ajoissa huolehdittava laivatilan hankkimisesta ja hänellä on oikeus asettaa alkuperäisen aluksen tilalle toinen. Myyjän on heti tiedotettava ostajalle sähköitse tai lentopostitse laivatilan hankkimisesta ja arvioidusta lastauspäivästä. Myyjän on myös sekä alkuperäisen että jokaisen sen tilalle asetetun aluksen suhteen heti ilmoitettava ostajalle sähköitse tai lentopostitse laivan nimi, kun se on tiedossa.
- Mikäli varustamo ilmoittaa, ettei joko alkuperäinen tai sen tilalle asetettu laiva tule olemaan valmis lastaamaan määrätyn laivausajan kuluessa tai kuuden viikon aikana sen jälkeen taikka jos laiva, josta sellaista ilmoitusta ei ole tehty, ei ole ollut valmis lastaamaan mainitun ajan kuluessa, myyjän on tiedotettava tästä heti sähköllä ostajalle ja ilmoitettava tarkka ajankohta, jolloin hän on saanut varustamon ilmoituksen, jos sellainen on annettu. Ostajalla on tällöin oikeus purkaa sopimus vastaavalla osin, jota oikeutta on heti käytettävä. Mikäli myyjä ei ole tehnyt ostajalle ilmoitusta edellä määrättyllä tavoin ja ostaja saa tiedon viivästymisestä muuta tietä, hänellä

on heti oikeus sopimuksen purkamiseen, mikäli hän viipymättä ilmoittaa siitä myyjälle. Myyjä ei ole velvollinen tekemään edellä tarkoitettua ilmoitusta alkuperäisen laivan osalta, mikäli hän on varannut tai hänen tarkoituksenaan on varata laivatila jostakin toisesta laivasta.

Jos jokin laiva, josta tämän sopimuksen nojalla on varattu laivatila, joutuisi haaksirikkoon sen jälkeen kun sen nimi on ilmoitettu ostajalle ja ennen lastausta, myyjällä on oikeus joko varata laivatila toisesta laivasta lastin noutamista varten määrätyn laivausajan kuluessa tai kuuden viikon aikana sen jälkeen, taikka purkaa sopimus vastaavalta osin ilmoittamalla tästä heti ostajalle.

Myyjä ei ole vastuussa mistään laivausten myöhästymisen takia ostajalle koituneesta vahingosta, mikä on aiheutunut sellaisista syistä, joille myyjä ei mitään voi.

Konossementtien tulee olla tavanomaisten linjalaivaehtojes mukaiset. Sopimuksen kokonaismäärästä saadaan kansilastina toimittaa korkeintaan kolmannes.

- Marginaalit 6. Myyjällä on oikeus valintansa mukaan toimittaa jotakin samaa laatua ja kokoa olevaa erää (item) tai kaikkia eriä 10 % enemmän tai vähemmän.
- Laivatilan hankkimisen helpottamiseksi myyjällä on oikeus sopimuksen kokonaismäärän ylittämiseen tai alittamiseen 10 %:lla.
- Lastaus-ohjeet 7. Täydellisten lastausohjeiden on oltava myyjän käytettävissä vähintään neljätoista työpäivää (lauantaipäiviä lukuun ottamatta) ennen sopimuksessa määrättyä laivausaikaa.
- Omistusoikeuden siirtäminen 8. Omistusoikeuden tavaroihin katsotaan joka suhteessa siirtyneen ostajalle, kun tavarat on lastattu laivaan, säilyttäen kuitenkin myyjälle oikeuden pidättää tavarat maksamattoman kauppahinnan vakuudeksi.
- Toimitusesteet 9. Jos jonkin tässä sopimuksessa määritellyn tavaran valmistus ja/tai laivaus viivästyy tai estyy sahalaitoksilla sattuneen tulipalon tai vahingon takia taikka kuivuuden, jään, tulvan, lakon tai työsulun, liikekannallepanon, sodan taikka jonkin muun sellaisen syyn takia, mille myyjä ei mitään voi, hän ei ole vastuussa mistään ostajalle näin aiheutuneesta vahingosta, edellyttäen että hän ilmoittaa viivästymisestä tai esteestä heti ostajalle sähköllä.
- Moitteet 10. Myyjä ei ole velvollinen ottamaan huomioon mitään tämän sopimuksen nojalla laivattujen tavaroiden laadun ja/tai kunnan suhteen esitettyjä moitteita, ellei niistä ole annettu hänelle riittävän yksityiskohtaisia tietoja 14 työpäivän kuluessa siitä päivästä lukien, jolloin laivan lastin purkaminen päättyi.

Riittävän yksityiskohtaisilla tiedoilla tarkoitetaan annettua selvitystä siitä, koskeeko korvausvaatimus laatua ja/tai kuntoa ja mitä kokoja moite koskee, sekä mitkä ovat arvioidut prosenttimäärät ja mikä on vaadittu korvaus.

- Lisenssit 11. Vienti- tai tuontilisenssianomuksen tekeminen ja vienti- tai tuontilisenssistä aiheutuneiden kustannusten suorittaminen sekä tavaroiden viennin tai tuonnin yhteydessä suoritettavien vienti- tai tuontitullien sekä muiden maksujen ja verojen suorittaminen kuuluvat vastaavasti joko myyjälle tai ostajalle.
- Sähke
Telex 12. Aina kun tässä sopimuksessa tai sen Yleisehdoissa esiin-
tyy sana "sähke", sillä tarkoitetaan myös "telexiä".